

Коронавирусын эсрэг вакцинжуулалтын явц

Коронавирусын эсрэг вакцин үнэ төлбөргүй хийгдэнэ.

Түр хугацаагаар суллагдсан зэрэг оршин суугчийн бүртгэлгүй гадаадын иргэд ч вакцинд хамрагдах боломжтой.

1. Орон нутгийн засаг захиргаанаас “Вакцин хийлгэх маягт (купон)” болон “Шинэ төрлийн коронавирусын эсрэг вакцинжуулалтын мэдэгдэл” шуудангаар очно.

Бүс нутаг болон насны ангилалаас хамааран, “Вакцин хийлгэх маягт” хүлээн авах цаг хугацаа нь ялгаатай.

Оршин суугчийн бүртгэлгүй гадаадын иргэд, ямар хаяг дээр байгаага мэдэгдэх бичиг баримтыг үзүүлээд, амьдарч буй газрынхаа засаг захиргааны байгууллагаас асууж зөвлөнө үү.

“Вакцин хийлгэх маягт”-ын загвар

(Эх сурвалж: Эрүүл мэнд, хөдөлмөр нийгмийн хамгаалалын яам “Корона вакцин навигац”)

| 接種券 | 予診のみ | 新型コロナウイルスワクチン 予防接種済証(臨時) Certificate of Vaccination for COVID-19 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------|--|--------|-------|--------|-----------------|--------|---------------|-----|------------|--|--|----|-------|--|--|--|----|---|------|---|----|-----|--------|--|--------|--|-----|------------|--|--|--|----|-------|--|--|--|---|-----|--------------------------|-------|-------|-----|------|--|
| <p>“Вакцин хийлгэх маягт”</p> <table border="1"> <tr> <td>2</td> <td>ワクチン接種</td> <td>1</td> <td>回目</td> </tr> <tr> <td>〇〇県〇〇市</td> <td></td> <td>123456</td> <td></td> </tr> <tr> <td>券番号</td> <td colspan="2">1234567890</td> <td></td> </tr> <tr> <td>氏名</td> <td colspan="2">厚生 太郎</td> <td></td> </tr> </table> | 2 | ワクチン接種 | 1 | 回目 | 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | 券番号 | 1234567890 | | | 氏名 | 厚生 太郎 | | | <table border="1"> <tr> <td>券種</td> <td>1</td> <td>予診のみ</td> <td>1</td> <td>回目</td> </tr> <tr> <td>請求先</td> <td colspan="2">〇〇県〇〇市</td> <td>123456</td> <td></td> </tr> <tr> <td>券番号</td> <td colspan="2">1234567890</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>氏名</td> <td colspan="2">厚生 太郎</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | 券種 | 1 | 予診のみ | 1 | 回目 | 請求先 | 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | 券番号 | 1234567890 | | | | 氏名 | 厚生 太郎 | | | | <table border="1"> <tr> <td>1回目</td> <td rowspan="4">メーカー/Lot No. (シール貼付け)</td> </tr> <tr> <td>接種年月日</td> </tr> <tr> <td>2021年</td> </tr> <tr> <td>月 日</td> </tr> <tr> <td>接種場所</td> <td></td> </tr> </table> | 1回目 | メーカー/Lot No. (シール貼付け) | 接種年月日 | 2021年 | 月 日 | 接種場所 | |
| 2 | ワクチン接種 | 1 | 回目 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 券番号 | 1234567890 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 氏名 | 厚生 太郎 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 券種 | 1 | 予診のみ | 1 | 回目 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 請求先 | 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 券番号 | 1234567890 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 氏名 | 厚生 太郎 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1回目 | メーカー/Lot No. (シール貼付け) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 接種年月日 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2021年 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 月 日 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 接種場所 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>“Вакцин хийлгэх маягт”-ын захиалгын дугаар (Захиалга өгөх үед хэрэглэнэ)</p> <table border="1"> <tr> <td>2</td> <td>ワクチン接種</td> <td>2</td> <td>回目</td> </tr> <tr> <td>〇〇県〇〇市</td> <td></td> <td>123456</td> <td></td> </tr> <tr> <td>券番号</td> <td colspan="2">1234567890</td> <td></td> </tr> <tr> <td>氏名</td> <td colspan="2">厚生 太郎</td> <td></td> </tr> </table> | 2 | ワクチン接種 | 2 | 回目 | 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | 券番号 | 1234567890 | | | 氏名 | 厚生 太郎 | | | <table border="1"> <tr> <td>券種</td> <td>1</td> <td>予診のみ</td> <td>2</td> <td>回目</td> </tr> <tr> <td>請求先</td> <td colspan="2">〇〇県〇〇市</td> <td>123456</td> <td></td> </tr> <tr> <td>券番号</td> <td colspan="2">1234567890</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>氏名</td> <td colspan="2">厚生 太郎</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> | 券種 | 1 | 予診のみ | 2 | 回目 | 請求先 | 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | 券番号 | 1234567890 | | | | 氏名 | 厚生 太郎 | | | | <table border="1"> <tr> <td>2回目</td> <td rowspan="4">メーカー/Lot No. (シール貼付け)</td> </tr> <tr> <td>接種年月日</td> </tr> <tr> <td>2021年</td> </tr> <tr> <td>月 日</td> </tr> <tr> <td>接種場所</td> <td></td> </tr> </table> | 2回目 | メーカー/Lot No. (シール貼付け) | 接種年月日 | 2021年 | 月 日 | 接種場所 | |
| 2 | ワクチン接種 | 2 | 回目 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 券番号 | 1234567890 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 氏名 | 厚生 太郎 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 券種 | 1 | 予診のみ | 2 | 回目 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 請求先 | 〇〇県〇〇市 | | 123456 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 券番号 | 1234567890 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 氏名 | 厚生 太郎 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2回目 | メーカー/Lot No. (シール貼付け) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 接種年月日 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2021年 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 月 日 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 接種場所 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>接種を受ける方へ</p> <ul style="list-style-type: none"> ●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。 ●右側の予防接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。 | | <table border="1"> <tr> <td>氏名</td> <td>厚生 太郎</td> </tr> <tr> <td>住所</td> <td>〇〇県〇〇市〇〇 999-99</td> </tr> <tr> <td>生年月日</td> <td>〇〇年 〇〇月 〇〇日 生</td> </tr> </table> <p>〇〇県〇〇市長 日本 一郎</p> | 氏名 | 厚生 太郎 | 住所 | 〇〇県〇〇市〇〇 999-99 | 生年月日 | 〇〇年 〇〇月 〇〇日 生 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 氏名 | 厚生 太郎 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 住所 | 〇〇県〇〇市〇〇 999-99 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 生年月日 | 〇〇年 〇〇月 〇〇日 生 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

2. Вакцины эхний тунг хийлгэх захиалга өгөх. Вакциныг 2 тунг хийлгэнэ. Эхлээд, вакцины эхний тунг хийлгэх захиалгаа өгнө.

<Захиалга өгөх>

- Тухайн орон нутгийн нэгжээс зохион байгуулж байгаа газар очиж вакцин хийлгэх тохиолдолд: Тухайн орон нутгийн нэгжийн захиалгын вэбсайтаас эсвэл, тухайн орон нутгийн нэгжийн оператор руу холбогдон утсаар захиалга өгнө. Вакцинжуулалтын мэдэгдэл дээр захиалга өгөх вэбсайтын URL болон QR код, операторын утасны дугаар бичигдсэн байгаа.
- Эрүүл мэндийн байгууллага (өөрийн очиж үзүүлдэг эмнэлэг гэх мэт) дээр вакцин хийлгэх тохиолдолд: Тухайн орон нутгийн нэгжээс хамааран, захиалга өгөх арга нь өөр өөр тул, вакцинжуулалтын мэдэгдэл болон тухайн орон нутгийн нэгжийн цахим хуудаснаас хараарай. Эрүүл мэндийн байгууллагад шууд захиалга өгөх (цахим хуудас болон утсаар) болон, Тухайн орон нутгийн нэгжийн захиалгын вэбсайтаас болон оператор руу холбогдон захиалга өгөх гэсэн 2 тохиолдол байж болно.

Доорхи вэбсайтаас вакцин хийж байгаа эрүүл мэндийн байгууллагыг хайж олох боломжтой.

Япон хэл дээр: <https://v-sys.mhlw.go.jp/search/>

Англи хэл дээр: <https://v-sys.mhlw.go.jp/en/search/>

Үүнээс гадна, цаашдаа албан газар болон их сургуулиуд дээр ч вакцин хийлгэх боломжтой болж магадгүй.

※2 газар захиалга өгч болохгүй гэдгийг анхаар !

※Захилга өгөх арга, явц дараалалд цаашдаа өөрчлөгдөх зүйл гарч болзошгүй.

3. Вакцины эхний тунг хийлгэх.

Юу авч очих вэ : “Вакцин хийлгэх маягт”,

Тухайн хүнийг гэрчлэх бичиг баримт

(Гадаад иргэний үнэмлэх, Паспорт, Хувийн дугаарын үнэмлэх (my number card) гэх мэт)

Коронавирусын эсрэг вакциний урьдчилсан үзлэгийн маягт

(“Вакцин хийлгэх маягт”-тай хамт очих тул бөглөж бэлдсэн байх. Доорхи вэбсайтаас, олон хэл дээрх маягт бөглөх загварыг хараад бөглөөрэй.)

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

4. Вакцины 2 дахь тунг хийлгэх захиалга өгөх.

5. Вакцины 2 дахь тунг хийлгэх.

Вакцин хийлгэсэний дараа анхаарах зүйлс !

Вакцин тариулсаны дараа, тариулсан газраа 15-30 мин хүлээнэ.

Вакцин тариулсаны дараа, бие тавгүйрхэх тохиолдол гарч болзошгүй.

Хэрвээ вакцины гаж нөлөө их бол, хэдэн өдөр өнгөрсөн ч гайгүй болохгүй бол, эрүүл мэндийн байгууллагад хандан зөвөлгөө авна уу.

Вакцин тариулсан ч, маск зүүх зэрэг үргэлжлүүлэн халдвар хамгаалалын дэглэмээ баримтална уу.

Холбоо барих

Вакцинтай холбоотой ерөнхий мэдээлэл:

Эрүүл мэнд, хөдөлмөр нийгмийн хамгаалалын яамны Шинэ төрлийн корона вакцины оператор
0120-761770 (үнэ төлбөргүй · хагас бүтэн сайн, амралтын өдрүүдэд ч ажиллана)

Япон хэл·Англи хэл·Хятад хэл·Солонгос хэл·Португал хэл·Испани хэл: 9:00-21:00

Тай хэл: 9:00-18:00

Вьетнам хэл: 10:00-19:00

※ Эхлээд, Японоор ярина. “Орчуулуулмаар байна” гэж хэлээрэй.

Захиалга хэрхэн өгөх тухай: Амьдарч буй хот дүүргийнхээ захиргаанд хандан зөвөлгөө авна уу.

Эх сурвалж, ишлэл

「ワクチン 接種までの流れ 接種予約は」 (NHK 新型コロナウイルス特設サイト)

<https://www3.nhk.or.jp/news/special/coronavirus/vaccine/flow/>

「コロナワクチンナビ」 (厚生労働省)

<https://v-sys.mhlw.go.jp/>

「外国人住民向けにコロナワクチン情報発信。多言語コールセンターや 17 言語でのお知らせも」

(Buzz Feed)

<https://www.buzzfeed.com/jp/sumirekotomita/covid-vaccine-1>

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。

